

## The Eucharist as a Continuous Sacrifice

The King James Version of Hebrews 10:12 and 10:14 reads as follows:

*But He, when He had offered one sacrifice for sins forever, sat down on the right hand of God.*

*For by one offering He had perfected forever them that are sanctified.*

The Greek word here translated in the KJV as well as other English versions of the Bible as “forever” is the word “διηνεκες», which denotes something to be “continuous” or “perpetual”. In fact, never does the word διηνεκες mean “forever”. Hence, the passages above are mistranslated in English versions of the New Testament, including Roman Catholic translations.

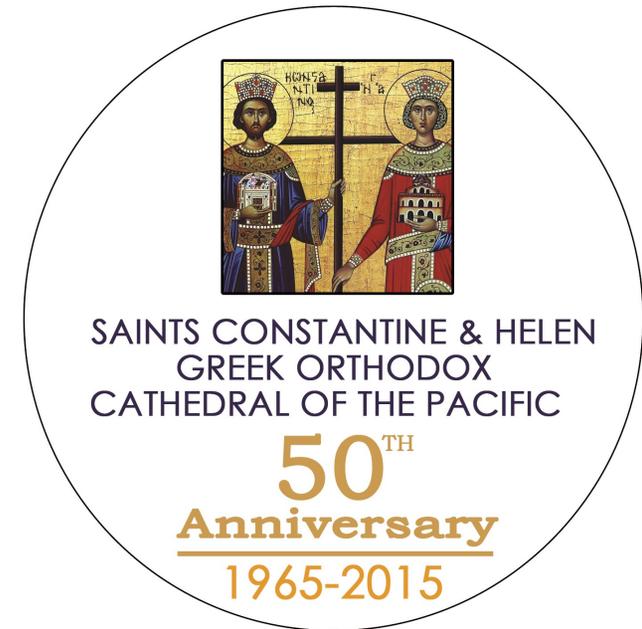


Protestant translators mistranslate this text to fit their soteriology. They believe that the one sacrifice of Christ on the Cross is sufficient without need of partaking of the Eucharist, which many believe to be a mere remembrance of the crucifixion without any real transformation taking place. However, Orthodox Christians believe what Holy Scripture truly teaches, that the sacrifice offered once on the Cross by the Lamb of God is *continuously* repeated on the sacrificial altars of Orthodox churches through the mysterious transformation of the bread and wine into the very Body and Blood of Christ, through the invocation of the Holy Spirit by the priest sacrificing. That Christ Himself affirms that this sacrifice ought to be done continuously, we read in John 6:53: “Truly, truly I say unto you, except ye eat the flesh of the Son of man, and drink His blood, ye have no life in you.” In the Greek this sentence implies a continuous action. This illuminates Hebrews 10:14 as well, which should say: “For by one offering He hath perfected them continuously that are sanctified.” In other words, the sanctification due to the sacrifice on the Cross is *continued* by the repeated sacrifice that takes place through the sacrament of the Eucharist.

From Mystagogy online blog

## Ss Constantine & Helen

Greek Orthodox Cathedral of the Pacific



July 5, 2015

5th Sunday of Matthew

930 Lunalilo Street, Honolulu, HI 96822  
(808) 521-7220      [www.ssconhelhi.goarch.org](http://www.ssconhelhi.goarch.org)  
Office: [saintsconstantine-helenhon@mail.goarch.org](mailto:saintsconstantine-helenhon@mail.goarch.org)  
Fr. Alexander Leong: [fralexanderleong@yahoo.com](mailto:fralexanderleong@yahoo.com)

July 5, 2015  
5th Sunday of Matthew

---

Apolytikia - Entrance Hymns

*To fethron* (Hymn of the Day) Tone 4

*Tin en sarki zoin* (St. Athanasios) Tone 3

*Angelic hosts on high were filled with wonderment, seeing your life in the flesh: how with your body you courageously went out to wrestle with invisible foes; and to the demonic hordes you inflicted serious wounds. Therefore, Athanasios, you received from the Master Christ, a wealth of gifts. Holy Father, intercede on our behalf with Christ our God, to save our souls.*

*Tu Stavru su ton tipon* (Hymn of the Church) Tone 8

*Having seen in the sky the form of Your Cross and, like Paul, having received his calling not from men, Your apostle among Kings, Lord, placed his reigning city in Your hand, which you guard in peace forever, by the intercessions of the Theotokos, for You alone love mankind.*

Kontakion Tone 2

*Prostasia ton Hristianon*

*O Protection of Christians unshamable, mediation with the Creator immovable, we sinners beg you, do not despise the voices of our prayers, but anticipate, since you are good, and swiftly come unto our aid as we cry out to you with faith: Hurry to intercession, and hasten to supplication, O Theotokos who defend now and ever those who honor you.*

Epistle Reading Galatians 5:22-26; 6:1-2

BRETHREN, the fruit of the Spirit is love, joy, peace, patience, kindness, goodness, faithfulness, gentleness, self-control; against such there is no law. And those who belong to Christ Jesus have crucified the flesh with its passions and desires. If we live by the Spirit, let us also walk by the Spirit. Let us have no self-conceit, no provoking of one another, no envy of one another. Brethren, if a man is overtaken in any trespass, you who are spiritual should restore him in a spirit of gentleness. Look to yourself, lest you too be tempted. Bear one another's burdens, and so fulfill the law of Christ.

Gospel Reading Matthew 8:28-34; 9:1

At that time, when Jesus came to the other side, to the country of the Gergesenes, two demoniacs met him, coming out of the tombs, so fierce that no one would pass that way. And behold, they cried out, "What have you to do with us, O Son of God? Have you come here to torment us before the time?" Now a herd of many swine was feeding at some distance from them. And the demons begged him, "If you cast us out,

send us away into the herd of swine." And he said to them, "Go." So they came out and went into the swine; and behold, the whole herd rushed down the steep bank into the sea, and perished in the waters. The herdsmen fled, and going into the city they told everything, and what had happened to the demoniacs. And behold, all the city came out to meet Jesus; and when they saw him, they begged him to leave their neighborhood. And getting into a boat he crossed over and came to his own city

**Announcements**

Today

✘ SUN, 7/5– 5th Sunday of Matthew; 40 day Memorial for Brian Edward Malick, beloved brother of Greg Malick– May his memory be eternal!

This Week.

✘ SUN, 7/12– 6th Sunday of Matthew

**Pearls of Wisdom from the Holy Fathers**

*“Do not steal anything from anyone, and take nothing, and be content with what you earn by your own labors. Be diligent and avoid idleness. For as diligence is pleasing to God, so idleness on the contrary, as a source of every evil, is a sin very offensive to God.”*

~ St. Tikhon of Zadonsk

*“The goodness of God is so rich in graces, that it seeks a cause to have mercy on a person. Every minute God forgives us, and we should thus forgive one another. This is the greatest virtue, if you say, ‘May God forgive my brother for whatever he did to me.’”*

~ St. Anthimos of Chios

---

**To Our Visitors:**

We are pleased that you have chosen to worship with us. Just a reminder, however: the Sacrament of Holy Communion is a manifestation of the *unity of the Body of Christ*. As such, only those who are members in spiritual good standing of the Orthodox Church – and who have prepared themselves for the Sacrament – may partake of the Holy Chalice. However, *everyone* is welcome to come up with our people at the end of the service to receive blessed bread.

*Please be sure to join us at Coffee Hour following Services.*